

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Comité plénier
Committee of the Whole

Le lundi 21 janvier 2008
Monday, January, 2008

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier/Chief Administrative Officer-Treasurer

Christine Groulx, greffière/Clerk

Michel Thibodeau, trésorier adjoint/Deputy Treasurer

Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services techniques
par intérim/Acting Director of Technical Services

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Danielle Fredette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer

- | | | |
|----|--|--|
| ** | L'ouverture de la réunion se fait à 17h30 pour un huis-clos pour discuter de l'article 10.3. | The opening of the meeting is done at 5:30 p.m. for a closed meeting to discuss item 10.3. |
| 1. | <u>Ouverture de la réunion</u> Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de André Chamaillard | <u>Opening of the meeting</u> Moved by Gilles Tessier Seconded by André Chamaillard |
| | Qu'il soit résolu que cette réunion du comité plénier soit déclarée ouverte. | Be it resolved that this meeting of the Committee of the Whole be declared opened. |
| | Adoptée. | Carried. |
| ** | <u>Réunion à huis clos</u> Proposé par Gilbert Cyr avec l'appui de Michel A. Beaulne | <u>Closed meeting</u> Moved by Gilbert Cyr Seconded by Michel A. Beaulne |
| | Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 17h31 pour discuter de l'article 10.3. | Be it resolved that a closed meeting be held at 5:31 p.m. to discuss item 10.3. |
| | Adoptée. | Carried. |
| ** | Le conseiller Gilles Roch Greffe arrive à 17h55. | Councillor Gilles Roch Greffe arrives at 5:55 p.m. |

| | | |
|------|--|--|
| ** | <u>Réouverture de la réunion du comité</u> Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilles Tessier | <u>Reopening of the committee meeting</u> Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Gilles Tessier |
| | Qu'il soit résolu que la réunion soit rouverte à 18h18. | Be it resolved that the meeting be reopened at 6:18 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 10.3 | <u>Monsieur Guy Cormier de J.L. Richards & Associés, réf.: Litige – ministère de l'Environnement</u> | <u>Mr. Guy Cormier from J.L. Richards & Associates, Re: Litigation – Ministry of the Environment</u> |
| | Pour discussion. | For discussion. |
| ** | <u>Ajournement temporaire</u> Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de André Chamaillard | <u>Temporary adjournment</u> Moved by Gilles Tessier Seconded by André Chamaillard |
| | Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 18h23. | Be it resolved that a temporary adjournment be held at 6:23 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |
| ** | Le conseiller Sylvain Dubé, Madame Danielle Fredette-Thériault et Messieurs Michel Thibodeau et Ghislain Pigeon arrivent à 18h23. | Councillor Sylvain Dubé, Mrs. Danielle Fredette-Thériault, Mr. Michel Thibodeau and Mr. Ghislain Pigeon arrive at 6:23 p.m. |
| ** | <u>Réouverture de la réunion du comité</u> Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Gilles Roch Greffe | <u>Reopening of the committee meeting</u> Moved by Gilles Tessier Seconded by Gilles Roch Greffe |
| | Qu'il soit résolu que la réunion soit rouverte à 18h30. | Be it resolved that the meeting be reopened at 6:30 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u> Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de André Chamaillard | <u>Adoption of the agenda</u> Moved by Gilles Tessier Seconded by André Chamaillard |
| | Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout des articles suivants: | Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following items: |
| | 6.2 Compteurs d'eau | 6.2 Water meters |
| | 10.6 Édifice du Christ-Roi, réf.: Disposition d'un bien-fonds (huis-clos) | 10.6 Christ-Roi Building, Re: Disposal of a real property (Closed meeting) |
| | Adoptée. | Carried. |
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u> | <u>Disclosures of conflicts of interest</u> |
| | Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts aux articles 5.5. | The Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 5.5. |

4. Visiteurs

4.1 M. Christopher Gleeson, Ministère des Affaires municipales et du Logement, réf.: Présentation sur les indicateurs financiers

Monsieur Gleeson et Madame Alison Fath-York s'adressent au comité concernant les indicateurs financiers.

5. Administration générale

5.1 Renouvellement – Assurances générales 2008

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Il est recommandé de renouveler le contrat d'assurances générales pour l'année 2008 avec la compagnie *Frank Cowan Company Limited*, par l'entremise du courtier Charbonneau Bercier Taillon, moyennant la prime annuelle de 289 101\$ plus les taxes applicables, tel que recommandé au document REC-01-08.

Acceptée.

5.2 Demande d'appui, réf.: Abolition de la taxe de vente provinciale pour les municipalités

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Il est recommandé d'appuyer la résolution de la Cité de Waterloo pour que le gouvernement provincial abolisse la taxe de vente provinciale pour les municipalités, telle que recommandée au document REC-02-08.

Acceptée.

5.3 Demande d'appui, réf.: Financement pour les infrastructures

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Il est recommandé d'appuyer la résolution de la Cité de Waterloo pour que les gouvernements provincial et fédéral réexaminent le financement des infrastructures de façon à promouvoir la sauvegarde de nos infrastructures, telle que recommandée au document REC-03-08.

Acceptée.

Visitors

Mr. Christopher Gleeson, Ministry of Municipal Affairs & Housing, Re: Presentation on financial indicators

Mr. Gleeson and Mrs. Alison Fath-York address the Committee regarding the financial indicators.

General Administration

Renewal – 2008 General Insurance

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

It is recommended to renew the contract for the 2008 general insurance with the company Frank Cowan Company Limited through the broker Charbonneau Bercier Taillon for an amount of \$289,101.00 plus the applicable taxes, as recommended in document REC-01-08.

Accepted.

Request for support, Re: Provincial sales tax exemption for municipalities

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

It is recommended to support the resolution from the City of Waterloo requesting the Province of Ontario to fully exempt all Ontario municipalities from paying PST, as recommended in document REC-02-08.

Accepted.

Request for support, Re: Infrastructure Funding

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

It is recommended to support the resolution from the City of Waterloo that both the Federal and Provincial Governments re-examine the financing of infrastructures to contribute to their sustainability, as recommended in document REC-03-08.

Accepted.

5.4 **Modification au règlement sur les règles de procédures**

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Il est recommandé de modifier le règlement N° 20-2005 sur les règles de procédures à une réunion ultérieure afin de prévoir un article sur la publication sur le site internet de la ville du calendrier mensuel, d'un avis pour les réunions extraordinaires et d'autres modifications jugées nécessaires, tel que recommandé au document REC-05-08.

Acceptée.

Amendment to the procedural by-law

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe

It is recommended to amend the procedural by-law N° 20-2005 at the subsequent meeting in order to add a section concerning the publication on the Town's website of the monthly calendar, notices of special meetings and other necessary amendments, as recommended in document REC-05-08.

Accepted.

5.5 **Liste des chèques émis du 30 novembre 2007 au 10 janvier 2008**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Il est recommandé que la liste des chèques émis entre le 30 novembre 2007 et le 10 janvier 2008 au montant de 4 463 012,79\$ soit acceptée telle que recommandée au document REC-15-08 et présentée au document AG-01-08 à l'exception des chèques N° 31018, 31098, 31200, 31357 et 31428.

Acceptée.

List of cheques issued from November 30, 2007 to January 10, 2008

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

It is recommended that the list of cheques issued between November 30, 2007 to January 10, 2008 in the amount of \$4,463,012.79 be accepted as recommended in document REC-15-08 and presented in document AG-01-08 except for cheques N° 31018, 31098, 31200, 31357 and 31428.

Accepted.

** **Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

Councillor Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.

** **Chèques N° 31018, 31098, 31200, 31357 et 31428**

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamailard

Il est recommandé que les chèques N° 31018, 31098, 31200, 31357 et 31428 soient acceptés tels que présentés au Document AG-01-08.

Acceptée.

Cheques N° 31018, 31098, 31200, 31357 and 31428

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamailard

It is recommended that cheques N° 31018, 31098, 31200, 31357 and 31428 be accepted as presented in document AG-01-08.

Accepted.

** **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

5.6 Transfert d'emprunt, réf.: Règlement N° 49-2007

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Il est recommandé de transférer 28 000\$ d'emprunt pour la construction de l'usine de traitement des eaux usées à la construction de la rue Stanley et ce rétroactif à la date du règlement N° 49-2007, tel que recommandé au document REC-16-08.

Acceptée.

Transfer of loan, Re: By-law N° 49-2007

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

It is recommended to transfer \$28,000.00 from the loan for the construction of the water treatment plant to the construction of Stanley Street retroactive to the date of By-law N° 49-2007, as recommended in document REC-16-08.

Accepted.

5.7 Rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 17 décembre 2007

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Il est recommandé que le rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 17 décembre 2007 soit reçu.

Acceptée.

Report of resolutions adopted by the Municipal Council as of December 17, 2007

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

It is recommended that the report of resolutions adopted by the Municipal Council as of December 17, 2007 be received.

Accepted.

** L'article 6.2 est discuté immédiatement.

Item 6.2 is discussed immediately.

6.2 Compteurs d'eau

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Il est recommandé d'obtenir des prix budgétaires pour l'installation de compteurs d'eau afin d'avoir les renseignements nécessaires pour présenter une demande au gouvernement pour une subvention et aussi informer la population.

Acceptée.

Water meters

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

It is recommended to obtain budget estimates for the installation of water meters to have the necessary information to present a request for a grant to the government and to inform the population.

Carried.

** Le conseiller Gilles Roch Greffe quitte la réunion à 19h40.

Councillor Gilles Roch Greffe leaves the meeting at 7:40 p.m.

5.8 Règlement N° 1-2008 pour autoriser un emprunt temporaire de la Banque nationale du Canada pour l'année 2008

Pour information.

By-law N° 1-2008 to authorize temporary loan from the National Bank of Canada for the year 2008

For information.

5.9 Règlement N° 2-2008 pour établir le taux de taxations intérimaires pour l'année 2008

Pour information.

By-law N° 2-2008 to provide for interim tax levies for the year 2008 for the Town of Hawkesbury

For information

5.10 **Adoption de politiques**

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Tessier

Il est recommandé d'adopter les politiques suivantes:

Dispositions sur les avis publics;
Délégation de pouvoirs;
Transparence et responsabilité, et;

Il est également recommandé que ces politiques soient traduites dans les meilleurs délais et d'afficher sur le site de la Ville la politique traitant de la transparence et responsabilité, tels que recommandés au document REC-19-08.

Acceptée.

Adoption of policies

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Tessier

It is recommended to adopt the following policies:

Notice provisions;
Delegation of powers and duties;
Accountability and transparency, and;

It is also recommended that these policies be translated as soon as possible and to put on the Town's website the policy on accountability and transparency, as recommended in document REC-19-08.

Accepted.

5.11 **Calendrier des réunions pour le mois de février 2008**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Il est recommandé d'accepter le calendrier pour les réunions du mois de février 2008 tel que modifié.

Acceptée.

Calendar of meetings for the month of February 2008

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

It is recommended to accept the calendar of meetings for the month of February 2008 as modified.

Accepted.

6. **Services techniques**

Technical Services

6.1 **Rapport, réf.: Frais d'ingénieurs-conseils**

Pour information.

Report, Re: Engineering fees

For information.

** L'article 6.2 a été traité après l'article 5.7

Item 6.2 has been discussed after item 5.7.

7. **Loisirs, Culture et Patrimoine**

Aucun sujet.

Recreation, Culture and Heritage

No subject.

8. **Développement économique**

Aucun sujet.

Economic Development

No subject.

9. Services d'incendie et d'urgence

Fire Services and Emergency

9.1 Remplacement du camion à échelle

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Replacement of the ladder truck

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Il est recommandé de tabler ce sujet jusqu'à la prochaine réunion du comité plénier puisqu'un conseiller est absent.

It is recommended to postpone this item until the next meeting of the Committee of the Whole since one councillor is absent.

Acceptée.

Accepted.

** Ajournement temporaire

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Temporary adjournment

Moved by André Chamailard
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h30.

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:30 p.m.

Adoptée.

Carried.

** **Messieurs Richard Guertin et Michel Thibodeau quittent la réunion.**

Mr. Richard Guertin and Mr. Michel Thibodeau leave the meeting.

** Réouverture de la réunion

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Reopening of the meeting

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion soit rouverte à 20h35.

Be it resolved that the meeting be reopened at 8:35 p.m.

Adoptée.

Carried.

10. Huis clos

Closed Meeting

** Réunion à huis clos

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Closed meeting

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 20h35 pour discuter des articles 10.4, 10.5 et 10.6.

Be it resolved that a closed meeting be held at 8:35 p.m. to discuss items 10.4, 10.5 and 10.6.

Adoptée.

Carried.

** Réouverture de la réunion du Comité

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Reopening of the Committee meeting

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion soit rouverte à 21h56.

Be it resolved that the meeting be reopened at 9:56 p.m.

Adoptée.

Carried.

| | | |
|------|---|---|
| ** | L'article 10.3 a été traité à huis clos après l'ouverture de la réunion et l'article 10.6 est traité immédiatement. | Item 10.3 has been discussed in closed meeting after the opening of the meeting and item 10.6 is discussed immediately. |
| 10.6 | <u>Édifice du Christ-Roi, réf.: Disposition d'un bien-fonds</u> Pour information. | <u>Christ-Roi Building, Re: Disposal of a real property</u> For information. |
| ** | Le conseiller Sylvain Dubé quitte la réunion à 20h50. | Councillor Sylvain Dubé leaves the meeting at 8:50 p.m. |
| 10.4 | <u>Jour férié, réf.: Fête de la famille</u> Pour information. | <u>Statutory Holiday, Re: Family Day</u> For information. |
| 10.5 | <u>Rapport d'étape, réf.: Étude organisationnelle</u> Pour information. | <u>Step report, Re: Organizational Study</u> For information. |
| 11. | <u>Ajournement</u> Proposé par Gilbert Cyr avec l'appui de André Chamaillard Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 22h00. | <u>Adjournment</u> Moved by Gilbert Cyr Seconded by André Chamaillard Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:00 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |

Directeur général-trésorier/
Chief Administrative Officer-Treasurer

Greffière/Clerk